

rajemišče

Schöpfrad. kolú pèr fhterni: sajémiszhe.  
Tympanum, Hautstrum.

sajemljiv

Autlia, schöpferhira, wasserpumpe.  
sajemljiva possode, roker vejdra, norer.  
tudi vodna pumpa, sajemnica.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 40

rajemnica

Dntlia, schöpferhirn, wasserpumpe. rajemnice  
poboda, Rohër, vejdra, Rohër: tudi vodna  
pumpa, rajemnice.

rajennik

Capulator, der schöpft. Matéri: rajéma;  
rajennik, rajemavix.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 81

Kajemski

Antlia, schöpfgeschirr, oder wasserpumpe.  
sajemska posada, ali pumpa, skus Natéro  
je voda gori vlijale: tueli vejdrai, koriv

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 41

*majesti*

Verschlecken, Verschlemmen. saflazhízhiti, is'  
fládkimi rizhmý sajéifti, salébatí, s'gofta-  
rýami sapráviti, sashréjti, sadjátí. abligu-  
rire.

*rajēti*

Haurio, schöpfen. quodque trinken. fajémati,  
fajéti, fagrábiti, pyti, fhléjpati, fhléjviti.  
vodò vléjzhi

*fajéti*

Haurio,

a fonte, de fonte, e fonte haurire. aus dem  
brunnen schöpfen. is studénza fajémati, fajéti.



sajeti

E vel Ex.

è fonte haurire. aus dem brunen schöpfen. is  
ftudenza sajéti.

razjeti

Concipio,  
srem de aliquo concipere. Von einem Hoffnung schöpfen.  
od eniga vupajne razjeti.

HIPOLIT: Dict. I. (~~PROPIS~~), 721

sajeti

Aguor, wasserschöpfen. vodó vlejchi; sajematí,  
sajeti.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 45

*rajeti*

Eintringen, einzwingen. okúli sajéti, ob-  
dáti, sapréjti, na téfnu gnáti, v'kup stí-  
skati. Concludere, Circumcludere, Coarctare.

*sajeti*

Umfassen. okúli objéti, obfézhi, pèrjéti,  
sajéti, sapopádfi. Amplecti, Circumplecti,  
Comprehendere.

*rājēti*  
*rājēt*

Hauftus, geschöpft, verschlukt. fajéman, fa-  
jét, pošhèrt, popýt.

rajeti - rajet

Pietas Regina virtutum Haupta notitia DEI vel ex <sup>Li</sup> =  
bro naturae (:nam opus Comendat artificem:) vel ex  
Libro scripturae, Colit deum Humiliter: die Gottsee-  
ligkeit ein königinn aller Tugenden, nach geschöpf-  
ter erkantnus gottes entweder aus dem Buch der Natur  
(:dan das werck lobet den Meister:) oder aus dem Buch  
der H. Schrift, ehret gott demüthiglich: Bogaró-  
nost ena krajliza vřih zhédnosti po sajétim spánju  
vézhniga bogá, ali s'teh Bukov te Nature (:sakáj tu  
delu hvali tigámojstra:) ali is teh Bukov řvétiga  
pisma, zhafty bogá ponířhnu:

rajeti-rajet

quod normulis haustum diducit in plagulas welchen  
in die formen geschöpft er ausbreitet in Bögen,  
katériga [=mózhnik] v'enu shtirivoglátu sitze sa-  
jétiga on [=popierar] reshíri v'te loke ali pogne

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,



majerditi se

Umreiten, im reiten den weg Verfällen. se  
délezh okúli sajéisditi. Equitare, aberrare.

HIPOLIT; Dict. II,

*Majexenje*  
i

Septum, Umgezaunter ort. stall. en faplóten,  
ali ograjèn kray: éna shránka, ográya, faséjka,  
fagráya, fajiféjne.

HIPOLIT: Dict. I

, 600

*majoriti.*  
i

Stagno,

stagnare aquam. éno vodò fapréjti, fajifýti.

кайка

Lepus, een haas. en fajt, f. fajka.

HIPOLIT: Dict. I, 340

*sajler*

Seiler, der Seiler machet. fhtrikar, sájler,  
ali sállar, vérvár. Restio.

HIPOLIT: Dict. II, 175

*rajti*

Ablencken. se ogníti, s'poota stopíti, na stran  
sájti en ovínik sturíti. deflectere.

HIPOLIT: Dict. 13

*rajti - xaiti*

Mistritt thun. krivo ftopinjo fturiti, spoder-  
fséjti, spodèrkniti, falliti: is poota sájti,  
sahájati, fe sabléfti, sablóditì, grefhíti,  
pregrefhíti. Errare, a via aberrare, egredi  
suo officio, Exorbitare.

rajti se

Permediocris, Vast, mittelmässig. kar se  
fájde, ali kar je sréjdne máfse: sréjdnomafs.



rajti se

Tolerabilis, leidenlich, erträglich. vtarpliv,  
pretarpliv, prestáven, prenesliv: ali kar se  
rájde: rájdezh: túdi tarpehliv.

HIPOLIT: Dict. I , 67o

*rajti se*

Zimlicher massen. pèr fréjdní mafsi, fréjdno-  
mas, se sajde, májhenu, she précej, kar je  
prov. mediocriter, modice, utcunque.

rajti se

Garsieren, es passiv. Je saide, je fhe  
vtěpy. tolerari potest, tolerabile est.

HIPOLIT: Dict. II, 139

raziti se

Mittelmässiglich. fréjdnomas, fréjčno méro, kar  
je pròv, se sajde, nikár prevelíku. mediocriter.

rajti - rajdem se

Leidenlich, das man ertragen kan. tarpliu,  
terpeshliu, prenesliu, ali kar se sajde.  
tolerabilis, patibilis.

HIPOLIT; Dict. II, 115

rajti  
rajdec'

Tolerabilis, leidenlich, erträglich. vtarpliv,  
pretarpliv, prestáven, prenesliv: ali kar se  
rájde: rájdez: túdi tarpešhliv.

HIPOLIT: Dict. I, 670

<sup>xajti</sup>  
majdeće c?]

Tolerabiliter. Adv. leideclib. utarpliva, prestav.  
nu, prenesliva, fajdenke, tarpefliva.

HIPOLIT: Dict. I, 670

*rajtarnji*

Matutinus, Morgig. fórni, júterni. fájterni.



*cajtro*

Luci, Adu. am morgen, tagszeit. fjútraj,  
fájtro, v'jútru, jútri.

*rajtro*

Summum. Adv. aufs höchste. hodie aut summum  
Cras. heut, oder aufs höchste morgen. dónas  
ali k'végshim fájtro.

rajtro

Craftino, Adv. marginis. sjutra, sajtro.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepisi), 153

rajtro

Cras. Adv. margin. jatri, sjutraj, rajtro.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 153

*craftinij*

Craftinus, das morgen geschehen solle. kar fe  
jutri imá sgoditi: jútrifhni, júterni, sájterfhni.

sakaj

Enimvero, gewüſlich, dagegen. sagvíſhnu,  
ſpruti pak, sakáj pak, pruti timu.

*zakaj*

Quia, darum, das. fatù, řakàj, dókler.

*zakaj*

Quoniam. darum das, dieweil. dókler, dókler  
pak, fakaj.



makaj

Verum nichil? sakaj ne? sakaj nikar? sa  
ches volo nikar? Cur non? Quid ni?

HIPOLIT: Dict. II, 250

sakaj.

Worum? sakaj? Ad quid? quam ad  
rem?

HIPOLIT: Dict. II, 267

sakaj.

Cur? Adv. warumb? sakaj? sa rhes volo.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 160

sakaj

Nam. den. sakaj:

HIPOLIT: Dict. I, 383

zakaj

Ni.

Quid ni? warum nicht? zakaj ne.

HIPOLIT: Dict. I, 388

naraj.

Quidnam? warum? was. faraj? kaj?

HIPOLIT: Dict. I, 539

rakaj.

Etenu. dan. saraj; dokler.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 220

nakaj.

Quare. Adv. warum? derhalben. darum.  
stavit. jakaj? ja xhes vólo? jatù,  
fatoraj, ja t'ega vólo. débi.

HIPOLIT: Dict. I, 537



rakaj

Quare.

quare Confilium mutasti. warem hast du  
dein fürnehmen geändert. fasten si ti  
tröje napriješetje premješnil.

HIPOLIT: Dict. I, 537

hakaj.

Anamobrem? warum? darum? hakaj? fatu?  
fatoraj, fatéga volo.

zakaj

Quandrem?

Quandrem non satisfacit? warum sub er  
Ihm nicht genug. zakaj mu zadovolsti ne  
stoj.

HIPOLIT: Dict. I, 536

zakaj.

Quin.

quin taces? warum schweigst du nicht. zakaj  
ne molaki'sh.

HIPOLIT: Dict. I, 529

nahaj

Quidni? Adv. varum das nicht. faraj  
nihar, faraj latu me.

HIPOLIT: Dict. I, 539

makaj.

Quidam. Adv. varum danu. makaj tedij;  
maj fatu, maj rŕhe verb.

HIPOLIT: Dict. I, 539

*xakaj*

Quin. Adv. das nicht. débi ne, de ne. 1. submitur pro Cur non? warum nicht? fakàj ne?

HIPOLIT: Dict. I, 539

zakaj.

Quippe.

quippe, quid enim facilius? Ja freylich, dann  
was könnte leichters seyn. ja risnizhnu: zakaj  
kaj bi móglu lahkéjshi ali lághishi biti.



zakaj

Quippe.

erat Quippe magnus valde. Nam ex ista  
gross gewesen. Jakaj, ali dōkler je on  
mannu vèlik bil.

HIPOLIT: Dict. I, 5740

makaj.

Quis,  
quid est, quod laetus sis? maxime bis tu  
frölich? jakaj si ti toku vesjel?

HIPOLIT: Dict. I 1540

makaj

Receptio,  
quid tibi huc receptio est ad te meum virum?  
warum beherbergest du meinen Mann. jakaj  
ti jérpergújesh mójga mužà.

HIPOLIT: Dict. I, 546

sakaj.

Namque. sistemat, danu. dōkter, fanaj.

zakaj.

Dann, die weil. zakaj, dōbler. S. nam,  
namque, etenim, quoniam.

HIPOLIT: Dict. II, 38

zakaj.

Inmeritum,  
cur tu inmerito meo me morti dedere optas?  
warum willst du mich ohne mein Verschulden  
töden. Zakaj ti me hórbes pres mojga  
jaslušnejna skúli pernésti, ali vmeriti.

HIPOLIT: Dict. I , 280

raakaj

Quapropter. Adv. warum, aus was Ursach.  
raakaj, is kaj seniga irfaha.

HIPOLIT: Dict. I, 537

hakaj.

Veritas,

veritas odium parit. wer die waarheit geiget, dem  
schlagt man die geigen Vm den kopf. katéri to ris-  
nizo góde, timu se te gósli okúli gláve tepò:  
hakaj ta risníza rodý tu sovráshtvu.

HIPOLIT: Dict. ! , 703



makaj

Contra ac, atque, quam. Andersb, dann, als.  
drugárki; makaj; kádar.

WIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 140

*rakaj.*

EXTRAS

Pervideo,  
cur id accidat, non previdet. er versteht  
nicht, warum dises geschehe. on nefastópi,  
řakàj se letù godỳ.

sakaj

Enim, dann, gewüsslich. sakaj, pak,  
sagrishnu.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 214

уакај

opulentiores utuntur Cereo, nam Candela sebacca  
foetet, et fumigat, die Reichern gebrauchen wachs-  
kerzen, dan das Insletlicht stincket Vnd Rauchet.  
ti bogátišhi núzajo vofhzheníze sakáj ta lójeva  
svejzha, lojeniza, smèrды inu se kady.

zakaj.

Warum? aus was ursachen? pokáj, sakáj, sa zhes  
volo? s'kaj s'éniga úrshoha? Cur? quare? quam-  
obrem? quid ita? quid est quod? quam ob Causam?  
qua de Causa? quid est Causae, Cur?

makaj

Warzu dienet das? sakáj je letú? Ad quid hoc?

HIPOLIT: Dict. II, 250

makaj

ut: terra, et Luna, nam jaciunt umbram in Locum  
oppositum. Als: die Erde, Vnd der Mond, dann sie  
werffen den Schatten auf den ihnen entgegen ste-  
henden ort. kakòr: ta Semlja, inu Luna, sakáj  
ona mézhejo to fenzo na tu nym spruti stojézhe  
mejftu.

manaj

Nam altera eius medietas semper Illuminetur,  
altera manet Caliginosa. dann dessen ein  
hellte ist allemal helle die andere bleibt  
finster. sada teift  $\sigma$ -dunes ena polovina  
je svetlej svetla, ta druga ostane temna.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

47



sakaj.

Agamemnon,

Agamemnonis Hostia. ein Vmbarmherzige that, dann  
er hat seine Tochter Iphigeniam geschlachtet. énu  
nevsmilenu djanie, sakaj on je svojo hzher Iphi-  
genio saklal.

HIPOLIT, Dict. 1

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

rackaj

Salpa, stockfisch. mórski ófsel je éna ríba  
secèr shtóckfish imenuvána, nej dóbra ámpak de  
se poprèj tépe kóker ósli. éni méjnio de je éna  
drúga mórska ríba, katéra fláte próge po sébi  
imà, rackaj shtóckfish se imenúje Afellus.

na Raj

Nam adveniet Novissima dies, in qua Deus Judicabit orbem dan es wird kommen der Jüngste, Vnd Letzte Tag an welchen Gott die welt wird richten sakáj bo prišhál ta sodni, inu púsledni dan v'katérim bo bug sodil ta svejt

накаж

Pietas Regina virtutum Haufta notitia DEI vel ex  
Libro naturae (:nam opus Comendat artificem:) vel ex  
Libro scripturae, Colit deum Humiliter: die Gottsee-  
ligkeit ein königinn aller Tugenden, nach geschöpfer-  
ter erkantnus gottes entweder aus dem Buch der Natur  
(:dan das werck lobet den Meister:) oder aus dem Buch  
der H. Schrift, ehret gott demüthiglich: Bogaró-  
nost ena krajliza vřih zhédnosti po sajétim snániu.  
vézhniga bogá, ali s'teh Bukov te Nature (:sakaž tu  
delu hvali tigá mojstra:) ali is teh Bukov svétiga  
pisma, zhafty bogá poníshnu:

zakaj.

upupa sordidissimus; nam vescitur stercoreibus.  
der widhopf, der Vnflatigiste. dan er Nähret sich  
Von mist. Dap (ali boshji peteliniz, tudi smar-  
dakáura) nar nagnúfnifhi sakaj, ona se redy od  
govne:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 8,9

*zakaj.*

Velitor, ~~quid~~

quid velitati estis inter vos? was habt Vnter  
euch gehadert? kaj ali zakaj ste se vméj sábo  
ardráli, kréjgali?

zakaj

Tympanum,

cum isthaec loqueris tympanum? varum lesserd  
es nicht öffentlich ausrufen? zakaj nepustičh  
orhitnu vunkaj plinati.

HIPOLIT: Dict. I, 690

zakaj

Wie so? sakáj? sa zhes volo? Cur, quare,  
quamobrem?

Wie theur? kakú dragú? quanti?

Wie Vil? kúliku? quot?



zakaj

Justitia pingitur sedens in Lapide quadrato, nam debet esse immobilis; die gerechtigkeit wird gemahlt sizend auf Einen Viereckstein, dan sie soll seyn unbeweglich; Ta pravíza se malla se-deózha na ením štírivogláftim kámenu sakáj ona imá biti nepremákna;

sakaj

Aus was <sup>U</sup>rsachen. sakáj? sa zhes volo? s'kaj  
s'éniga úrshoha? quare, cux, quamohrem, qua  
de caufa?